Porównanie tłumaczeń Hioba 24:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Są moczeni górską ulewą, a nie mając schronienia, tulą się do skały. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mokną, gdy w górach pada, nie mając schronienia, tulą się do skał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przemoczeni ulewą górską, bez schronienia przytulają się do skały. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Powodzią gór zmaczani bywają, nie mając mieszkania przytulają się do skały. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | których dżdże górne polewają, a nie mając okrycia, obłapiają kamienie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | gdy burza ich w górach zaskoczy, do skały bezdomni się tulą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zmoczeni są górską ulewą, a nie mając schronienia tulą się do skały. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W górach mokną na deszczu, z braku schronienia tulą się do skały. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podczas ulewy mokną w górach, z braku schronienia tulą się do skały. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przemoczeni burzą górską, bezdomni do skały się tulą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони мокрі від крапель гір, томущо вони не мали схоронища вони обняли камінь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na wskroś mokną pod ulewą w górach i z braku schronienia tulą się do skały. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przemokli wskutek deszczowej nawałnicy górskiej, a z braku schronienia muszą się przytulać do skały. |